

Термины одежды с приставкой мини-, миди-, макси- и обозначающие длину представляют собой кальку с английского языка и переводятся дословно. Это влияет на значение компонента: в английском языке первое слово несет видовое значение, а второе – родовое.

3. Разновидность + тип, где слово, обозначающее разновидность, ни в каких случаях не употребляется в качестве самостоятельного предмета одежды. Например, pencil skirt – ‘юбка-карандаш’, (по сходству с предметом), pantsuit – ‘брючный костюм’ (по смежности: целое/часть), nightgown – ‘ночная сорочка’ (назначение), low shoes – ‘полуботинки’ (частное свойство: длина), fancy dress – ‘маскарадный костюм’, beach dress – ‘пляжное платье с запахом’, underwear – ‘нижнее белье’, slinky dress – ‘облегающее платье’ (назначение), tulip skirt – ‘юбка-тюльпан’ (по сходству с предметом), cargo pants ‘плотно облегающие тело брюки’, Carpi – остров в Италии (место производства).

Выводы

В современном английском языке практически все сложные слова обозначают разновидности уже существующих элементов одежды. Наиболее продуктивными типами словообразования являются суффиксальное терминообразование и словосложение. Терминообразование может осуществляться по схожести с предметом, с проявлением частных свойств (длина и количество), с непосредственным назначением предмета и с местоположением производителя. Для английского языка характерно главенство второго компонента, имеющего родовое значение, в то время как первый компонент имеет видовое значение.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Спицына, Н. П. Сложные наименования одежды в английском, немецком и русском языках / Н. П. Спицына // Вестн. Бел. гос. ун-та. Сер. 4, Филология. Журналистика. Педагогика. – 2002. – № 2. – С. 67–72.
2. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка : учеб. пособие / И. В. Арнольд. – М. : Иностранный язык, 1959. – 351 с.
3. Смирницкий, А. И. Так называемая конверсия и чередование звуков в английском языке / А. И. Смирницкий // Иностранные языки в школе. – 1953. – № 5. – С. 21–31.
4. Гринев, С. В. Введение в терминоведение : учеб. пособие / С. В. Гринев. – М. : Московский лицей, 1993. – 309 с.
5. Долгова, Т. В. Формирование и развитие английской терминологии дизайна одежды и моды в социолингвистическом аспекте : дис. ... канд. фил. наук : 10.02.04 / Т. В. Долгова. – Омск, 2007. – 148 л.

УДК 811.161.1>373.423:[81>373:611.91]

Э. М. Мена

Научный руководитель: преподаватель О. Е. Морозова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ЯВЛЕНИЕ ОМОНИМИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ СОМАТИЗМОВ

Введение

Русский язык известен многообразием лексических средств. Это свидетельствует о его богатстве и выразительности, но вызывает дополнительные трудности у тех, кто изучает данный язык. Иностранные студенты наблюдают такую языковую особенность русского языка, как наличие в нем слов, которые звучат и пишутся одинаково, но имеют разное лексическое значение. Например, язык (орган в полости рта) – язык (средство общения), среда (место обитания) – среда (день недели), мир (вселенная) – мир (отсутствие войны). Подобные слова называются **омонимами**, а явление в языке – **омонимией**.

Нам показалось интересным изучить явление омонимии и ее особенности на примере одной тематической группы – соматизмов (названия частей тела).

Цель

Изучить явление омонимии и ее виды; выявить слова-омонимы тематической группы «части тела»; определить вид омонимов; установить числовое соотношение омонимов разных видов в одной тематической группе.

Материал и методы исследования

Изучение научной литературы по данной теме, исследование материалов «Учебного словаря омонимов и «Словаря омонимов русского языка онлайн»; отбор слов-омонимов со значением частей тела, классификация их по видам.

Результаты исследования и их обсуждение

Омонимия – звуковое и графическое совпадение слов, значения которых не связаны друг с другом. Термин «омонимия» ввел Аристотель.

Явление омонимии – это тема, которая освещается в лингвистической литературе очень давно и рассматривается такими учеными, как В. В. Виноградов, М. И. Фомина, Р. Н. Попов, О. С. Ахманова, А. Т. Липатов, Л. И. Рахманова и др. Их споры касаются понимания сущности омонимии, ее возникновения в русском языке, использования в речи, разграничения омонимии и полисемии, омонимии и смежных с ней явлений.

Омонимы (от др.-греч. *homos* – «одинаковый» и *опута* – «имя») – это слова, которые совпадают по звучанию и написанию, но при этом различны по значению. Нередко омонимы путают с многозначными словами. Многозначные слова – это слова, у которых есть несколько значений (*кисть* – часть руки, *кисть* – приспособление для рисования, *кисть* – ветка с ягодами или цветами). Отличие многозначных слов от омонимов в том, что у первых есть несколько лексических значений, которые связаны по смыслу, а омонимы – это разные слова, которые совпадают по звучанию и написанию, но не имеют ничего общего по смыслу. Сложность разграничения состоит и в том, что расхождение значений многозначного слова происходит постепенно, поэтому нередко в разных словарях одни и те же случаи трактуются по-разному: то как значения многозначного слова, то как омонимы.

Классификация омонимов на типы производится по их форме. По характеру звуковых различий выделяют омонимы полные и неполные (частичные).

Полные омонимы совпадают во всех своих грамматических формах, например, *ключ* (от двери) и *ключ* (родник) – *ключа, ключу, ключом, о ключе* и т.д.

К неполным (частичным) омонимам относят омографы, омофоны и омоформы.

Омофоны (от греч. *homos* – одинаковый + *phone* – голос, звук) – это слова, которые совпадают в звучании в одной или нескольких формах, но различаются написанием, например, *гриб* – *грипп*, но *гриба* – *гриппа*, *луг* – *лук*, но *луга* – *лука* и т. д.

Омографы (от греч. *homos* – одинаковый + *grapho* – пишу) – это слова, которые пишутся одинаково, но звучат по-разному: *замок* – *замók*, *бёлки* – *белки* и т.д.

Омоформы – слова, которые совпадают в написании и звучании в некоторых морфологических формах (*лечу* людей по призыванию – *лечу* на другой континент). Омоформы могут принадлежать к разным частям речи: *пах* (часть нижнего края брюшной области) и *пах* (форма мужского рода прошедшего времени глагола пахнуть [1]).

В ходе нашей работы мы исследовали 2 словаря омонимов русского языка: «Словарь омонимов русского языка онлайн» [2] и «Учебный словарь омонимов» [3]. Мы выделили 25 слов, обозначающих части тела (соматизмы), которые имеют омонимы: *виски́*, *глаз*, *глазок*, *голова*, *губа*, *губка*, *железа́*, *зуб*, *нога*, *носок*, *око*, *óрган*, *пах*, *плечики*, *попа*, *почка*, *пятка*, *рот*, *спина*, *стопа*, *талия*, *тельце*, *ухо*, *у́шко*, *язык*.

Изучив классификацию, мы определили вид всех омонимов-соматизмов:

1. Полные омонимы (12 слов):

– *глазок* I – от сущ. *глаз*; *глазок* II – почка на растении; *глазок* III – оптическое приспособление, отверстие для заглядывания, окуляр;

– *голова* I – верхняя часть тела человека; *голова* II – животное или птица как единица счета или учета; *голова* III – военное или гражданское звание; *голова* IV – большой кусок пищевого продукта шарообразной или конусовидной формы (обычно о сыре); *голова* V – председатель и руководитель некоторых выборных органов; *голова* VI – умный, знающий, толковый, смысленый человек;

– *губа* I – часть лица, кожно-мышечная складка, закрывающая рот сверху или снизу; *губа* II – то же, что гауптвахта;

– *губка* I – уменьш. к сущ. губа; *губка* II – предмет гигиены; пористое упругое изделие из резины, поролона и т. п., напоминающее натуральную губку;

– *зуб* I – костное образование в ротовой полости, служащее для механической обработки пищи; *зуб* II – то же, что зубец; острый выступ режущего инструмента;

– *носóк* I – от сущ. нос; то же, что носик; *носóк* II – вид одежды для нижней части ног; *носóк* III – передняя часть ступни человека, обычно – кончики пальцев ноги;

– *око* I – то же, что глаз; *око* II – старая мера веса, приблизительно равная 1,2 кг;

– *почка* I – зачаток побега, листка или соцветия; *почка* II – парный орган образования и выделения мочи у человека и животных;

– *стопа* I – часть ноги ниже голени; *стопа* II – единица длины стиха, повторяющееся сочетание ударных и безударных слогов; *стопа* III – значительное количество плоских предметов, уложенных друг на друга; *стопа* IV – старинный сосуд для питья спиртных напитков;

– *талия* I – самая узкая часть туловища; *талия* II – комплект игральных карт из двух колод;

– *тельце* I – уменьшительное от тело; *тельце* II – эритроциты (красные кровяные тельца);

– *язык* I – исторически сложившаяся система звуковых словарных и грамматических средств, объективирующая работу мышления и являющаяся орудием общения, обмена мыслями и взаимного понимания людей в обществе; *язык* II – подвижный мышечный орган в полости рта, воспринимающий вкусовые ощущения.

2. Соматизмы-омографы (3 слова):

– *виски́* I – мн.ч.сущ. висок, *ви́ски* II – крепкий алкогольный напиток;

– *óрган* I – часть живого организма, выполняющая определенную физиологическую функцию; *орга́н* II – крупный музыкальный духовой хроматический клавишный инструмент с мехами, трубами для извлечения звука;

– *у́шко* I – от сущ. ухо; *ушко́* II – небольшое продолговатое отверстие (в игле).

3. Соматизмы-омофоны (2 слова):

– *глаз* – *глас*;

– *рот* – *род*.

4. Соматизмы-омоформы (2 слова):

– *пах* I – нижняя часть живота между бёдер; *пах* II – употребляется при обозначении звука выстрела, хлопка; *пах* III – форма глагола пахнуть;

– *плечики* I – вешалка для платья; *плечики* II – форма существительного плечико.

Мы обнаружили также слова, относящиеся к 2 видам омонимов.

5. Омографы и омоформы (5):

– *железа́* I – орган внутренней секреции у животных, выделяющий гормоны или другие жизненно важные продукты; *желе́за* II – форма родительного падежа единственного числа существительного железо;

– *спина́* – задняя (противоположная груди) часть туловища человека или верхняя часть туловища животного; *спи́на* – форма существительного спин;

– *по́па* – выпуклая часть тела между поясницей и бёдрами; *попа́* – форма существительного поп;

– *пята́ка* – задняя часть ступни человека и животного; *пята́ка* – форма существительного пято́к;

– *у́ха* – форма сущ уха; *уха́* – русское национальное жидкое блюдо, горячий суп, сваренный особым образом из свежей рыбы.

6. Омофоны и омоформы (1слово):

– *нога* – нижняя конечность человека; *нага* – кр. форма прилагательного нагая.

Выводы

В рамках одной тематической группы слов (соматизмов) мы выделили 25 омонимов разных видов (полные омонимы – 12, омографы – 3, омофоны – 2, омоформы – 2, смешанный вид – 6). Данный факт указывает на значительное количество слов-омонимов в русском языке. Причем с развитием языка их становится все больше. Исследователи данного языкового явления утверждают, что появление новых омонимов, омофонов и омографов имеет определенную языковую ценность. Прежде всего контекст уточняет смысловую структуру таких слов, исключая неуместное толкование. К тому же омонимы, принадлежащие к разным сферам употребления и обладающие неоднозначной экспрессивной окраской, различной функциональной отнесенностью, как правило, не сталкиваются в речи.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лесбекова, Л. Ж. Омонимия в русском языке [Электронный ресурс] / Ж. Л. Лесбекова, С. Е. Калдыкозова, Ж. А. Рискедьдиева // Научные труды ЮОГУ им. М. Ауэзова. – 2017. – № 4 (44). – С. 144–149. – Режим доступа: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_45624330_51948220.pdf. – Дата доступа: 27.03.2023.
2. Словарь омонимов [Электронный ресурс] / Homonyms. – Режим доступа: <https://homonyms.ru/>. – Дата доступа: 26.03.2023.
3. Учебный словарь омонимов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://files.school-collection.edu.ru/dlrstore/>. – Дата доступа: 26.03.2023.

УДК 811.124'373.3+811.14'373.3]:616-006.6

Д. Ю. Петрушенко

Научный руководитель: к.ф.н., доцент Л. В. Поплавная

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ЛАТИНСКАЯ И ГРЕЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В ОНКОЛОГИИ

Введение

История латинского языка берет свое начало с развития древней Италии в начале 1-го тысячелетия до нашей эры, а заканчивается в конце 6-го века нашей эры распадом постклассической латыни на отдельные наречия и перестает существовать в качестве живого разговорного языка. Латинский язык относится к числу мертвых языков, так как уже давно ни один народ мира на нем не разговаривает, но до настоящего времени он служит источником для образования международной общественно-политической терминологии [1]. Медицинская терминология прошла сложный путь становления. С давних времен контакты медиков различных стран мира были затруднены из-за сложности в понимании иноязычных терминов. Путем унификации и систематизации медицинской терминологии медицина как наука стала принимать международный характер. В основу медицинской терминологии по онкологии легли греческие термины Гиппократов и латинские термины римского врача Авла Корнелия Цельса.

Цель

Определить роль использования терминов латинского и греческого происхождения в онкологии. Проанализировать их возникновение и использование при изучении различных видов заболеваний и манипуляций в области онкологии.